



保良局「V54 年青藝術家駐留計劃」
Po Leung Kuk “Young Artist in Residence@V54”
申請須知 Application Guideline

有關計劃 About the Scheme

V54 是一幢位於跑馬地、獲評為「三級歷史建築」的三層私人法式大宅，並由保良局梁安琪前主席借出，以發展及推行「V54 年青藝術家駐留計劃」。計劃自 2016 年展開，透過低於市值租金的短期住宿及社區交流服務，為本地及海外青年藝術家提供在地駐留及藝術發展機會，並運用各種創意媒介，演繹中西文化及香港生活歷史等題材。為鼓勵社區回饋，申請人同時亦需運用藝術專長為青少年提供藝術參與及體驗的免費活動，以普及推廣社區藝術。

V54 was built in the 1920s and confirmed as a Grade III Historic Building in Happy Valley, which is confirmed as Grade III Historic Building. The house was loaded by the former Chairman of Po Leung Kuk, Miss Angela Leong, BBS for the implementation of “Young Artist in Residence@V54” since 2016. Aimed at promoting youth creativity, we provide short-term residence at a lower rate and support to the local and international artists. Resident artists will be inspired to create in the spacious historic building, and express their view of East & West culture and life history of Hong Kong. They are also required to give back the society through arts appreciation activities free for youth from low-income families.

藝術領域 Artistic Formats

駐留計劃為推廣社區青年藝術而設，透過在地的駐留體驗瞭解本地社會歷史、環境與文化，豐富申請人的創作靈感，亦有機會與其他領域的駐留藝術家相互交流，同時藉各類型的藝術文化與社區交流活動，讓青少年從中獲得藝術啟蒙。計劃涵蓋以下藝術領域：

In parallel with the mission of community youth arts development, the residencies expand the depth of artistic experience as well as networking by cultural exchange with other residents and the local. Artists are required to actively contribute to the community with arts by holding free activities that bring inspiration to the public, especially youth. Artistic formats included:



1. 視覺及表演藝術 **Visual & Performing Arts**
2. 跨媒體及創意藝術 **Multi-media & Creative Arts**
3. 設計及建築 **Design & Architecture**
4. 文學及寫作 **Literature & Writing**
5. 策展及藝術行政 **Curatorial & Arts Administration**
6. 社區及文化研究 **Community & Cultural Research**

駐留大宅 The House

V54 駐留大宅是一幢建於 1920 年代末的戰前建築，深具社會歷史與文化價值，屹立于靜謐住宅區。歷經保育及維修後，內部裝潢及設計以保留原建築特色為主，共設 7 間 90 至 190 尺不等的單人客房，每層均設獨立浴室、廁所及廚房等設施，駐留藝術家亦可共享大宅內的戶外花園、客廳、活動室等公共空間，並優先使用活動室及相關設備，以作舉辦非牟利的藝術交流活動。本計劃為自資服務，申請人須自行負責日常生活及藝術創作等相關費用。

V54 was built around the late 1920s in its style of architecture which is rarely found in Hong Kong nowadays. This pre-war building was restored with its remarkable built heritage historic value after the adaptive re-use of the artist-in-residence scheme. The appealing classical exterior and interior features serve as a landmark within the urban as well as living experience to the resident artists. A total of 7 guest rooms for single occupant range from 90 to 190sq.ft are available, while the garden and courtyard, bathroom, washroom and kitchen are equipped for share use. The artists also have priority to use activity room and facility for daily practice and non-profit programme. As a self-financed project, applicants are responsible for their own cost of materials and living.

申請資格 Eligibility

個人及*海外藝術家 Local & International Artist

(以個人申請 **Apply by Individual**)

- 18 至 40 歲。Aged 18 to 40.
- 具藝術相關大專或以上學歷或最少兩年從事藝術文化或相關工作經驗。
Honours degree or equivalent in the area of arts and culture or a minimum of 2 year experience of professional practice in related field.
- *海外藝術家須經由本地藝文團體提出申請。
*Application of overseas artist should be submitted by registered local arts or cultural organization.
- 須提交詳盡個人履歷、駐留創作內容以及非牟利的社區活動計劃，以作評審。
Full resume of the artists, residency and programme plan should be provided with application for the selection process.

本地藝文團體 Local Arts & Cultural Organization

(以團體申請 Apply by Organisation)

- 香港註冊 (最少兩年註冊年資及須提交註冊證明文件)。
Local registered with a minimum of 2 years of registration, and shall provide relevant supporting documents.
- 從事藝術相關行業、教育、研究或推廣工作。
With practices in education, research and promotion in related to arts and culture.
- *海外藝術團體須經由本地藝文團體提交申請。
*Application of overseas group should be submitted by registered local arts or cultural organization.
- 可為多於一位藝術家提交申請。
Can apply for more than one artist.
- 須提交團體簡介及申請藝術家的詳盡個人履歷、駐留創作內容以及非牟利的社區活動計劃，以作評審。
Organizational brief, full resume of the artists, residency and programme plan should be provided with application for the selection process.

*海外藝術家入住前，應確保已獲取有效簽證或相關資格(如適用)。

International applicants should have obtained valid visa or related qualification (if applicable) before residency.

*為保障職員及入住者健康，所有申請人入住前需提供健康申報資料。請注意，駐留大宅並非核准隔離設施，本局保留按社會狀況及相關法規修訂入住條件的權利。

For the safety of staffs and occupants, all resident artists should provide health declaration before moving in. Please noted that V54 is not for quarantine purpose, the Kuk reserves the right to amend terms and conditions of residency arrangement according to social situation and related regulations.

駐留期 Residency Period

最短為一個月，最長為 6 個月 (可按計劃成效提出延長申請)

In one to six months (Extension will be considered depending on project result)

遴選及程序 Selection & Criteria

1. 駐留計劃全年接受申請。 Applications welcome throughout the year.
2. 可透過電郵或郵寄方式申請，本局收妥後會以電郵確認。有關申請將於報名表格、藝術家履歷以及駐留計劃資料齊全後，才獲處理。
Submitted by email or postal while confirmation email will be sent to the applicant for acknowledgement. Application will be processed only when the completed form, artist resume and proposed residency details are received.
3. 所有申請將根據對社區的貢獻、符合計劃理念、活動可行性、創意度與租金承擔能力交由評審委員會審核，如有需要將邀請相關項目的專家提供評核意見。

Applications are evaluated by the vetting committee and based on the community contribution, consistency with the scheme, feasibility, creativity and the extent of bearable rent. Arts related professionals will be invited to review if necessary.

4. 遴選過程一般約需四至六星期，申請結果將以電郵通知。
Selection process will take four to six weeks generally and applicants will be informed the result by email.

須知及責任 Notes & Responsibility

1. 申請人或團體每年限遞一份申請表格，若於同一年度遞交多於一份申請，本局可按其申請對計劃的服務貢獻而酌情考慮是否接納。
Individual or organization can only submit one application a year. If more than one application submitted in the same year, the Kuk can take exemption to consider with its contribution to the scheme.
2. 駐留大宅只限於住宅用途。V54 is strictly for residential use only.
3. 客房只供獲選藝術家使用，不可出租或轉讓予他人及作商業用途。駐留期間，入住者及人數在未經本局核准下不可隨意改變。
Guest room is only for selected artists and is prohibited for leasing and transferred to another occupant. Artists and number of occupant cannot be changed without consent of the Kuk.
4. 申請獲准後，獲選者須於入住前七個工作天繳付一個月按金及一個月上期。
Upon application approved, selected applicant is required to settle payment of one month charge plus one month deposit at least 7 working days before arrival.
5. 獲選者須與本局於駐留前簽訂「**服務協議**」，並於駐留期間完成承諾的社區服務。若因故無法成行或中途退出，將視為自動放棄申請，所繳費用將不獲發還。
Selected applicants should sign the **Service Agreement** before moving in and complete the committed community service during the residency period. For any reason unable to proceed or withdraw during the residency, application will be cancelled and rental fee will not be refunded.
6. 獲選者需遵守駐留手冊內的住宿守則。
Selected applicants should adhere to the rules and regulations stated in the residency handbook.
7. 獲選者須於駐留期間積極回應有關創作與活動的進度，若沒有合理原因下無法完成申請書內承諾的社區回饋活動或項目，日後申請將不予接納。
Selected applicants should actively response on the progress of work and activities proposed. If the resident is unable to deliver the work or participate in social services that committed without rightfulness reason, future application will not be accepted.

8. 獲選者的作品必須為原創，如申請者因盜用他人版權而引起的訴訟或索償，或在駐留期間引起任何違法行為，本局一概不會承擔有關責任。

Selected applicants should guarantee his/her work does not infringe on copyright. If any such infringement causes litigation or claims, or any acts committed in violation to the law of Hong Kong during the residency, the Kuk will not liable for the responsibility.

9. 獲選者須在駐留期間每月租金到期日按時繳付駐留費，倘若在七天內仍然未能繳付，本局將向獲選者追討欠款或沒收按金，及由此而引起之相關費用。

Selected applicants shall pay to the Kuk Monthly Fees from the due date during residency period. If fails to do so within seven days, the Kuk shall have the right to forfeit the deposit pre-paid and institute appropriate action to recover all costs, expenses and other outgoings so incurred by the Kuk in relation to such action shall be a debt owed by the selected applicants to the Kuk and shall be recoverable in full by the Kuk.

10. 獲選者所提交的資料必須屬實，若被發現虛報或違反計劃規定，或在駐留期間違反住宿規定，本局有權即時終止其租約並保留追討租金期內餘下應繳租金，日後申請將不予接納。

If any submission were found untrue or violated to the scheme regulation, or in violation to the rules stated in artist handbook during residency, the Kuk is entitled to terminate the Service Agreement immediately and reserve the right to recover outstanding rent from the applicant, future application will not be accepted.

資料用途 Personal Data:

申請者所提供之資料將用作 Information provided by the applicant will be used for

- i) 處理及評審有關申請 Application processing and evaluation
- ii) 就有關申請與申請者聯絡 Contact with applicant regarding the application
- iii) 日後本計劃之統計及研究，並於可能將有關資料以不具名形式對外發放 For statistics and research purposes on the condition that the results will be published in a form which will not identify the data subject
- iv) 未獲選的申請者或團體，其資料將於遴選完成後存放六個月後銷毀；而獲選的申請者或團體，其資料將於計劃完成後存放七年後銷毀。Data of failed application will be destroyed after storing for six months, while successful application will be destroyed in seven years after completion of the residency.

條款修訂 Right to Revise:

本局保留隨時修訂計劃運作、有關章則及以上條款而不作事前通知的權利。「V54 年青藝術家駐留計劃」擁有「申請須知」的最終解釋權。

The Kuk reserves the right to amend the operation plan and any terms written in this guideline without prior notification. “Young Artist in Residence@V54” has the final discretion of interpretation of these terms and conditions.

租金表 Rental Table

房間面積 Room Size	每月駐留租金 Monthly Fee (HK\$)
90 呎 sq. ft.	\$6,500
120 呎 sq. ft.	\$7,500
140 呎 sq. ft.	\$8,500
160 呎 sq. ft.	\$9,500
190 呎 sq. ft.	\$12,000

每月費用包括基本房租、水電煤、日常清潔、WIFI、場地保險與差餉管理等費用，收費會按需要調整。

Monthly fee includes the basic room rent, water, electricity, gas, house cleaning, WIFI, insurance, rates and management fee which are subjected to change if necessary.

遞交方法 Submit Application:

查詢 Inquiry:	(852) 2277 8577 (852) 5726 5454
電郵 Email:	viva@poleungkuk.org.hk

下載申請表格 **Download Application Form:**

網址 **Website:** www.poleungkuk.org.hk/cys/v54/